



---

# JUGENDSUMMER 2023

ACTIVITÉS D'ÉTÉ POUR JEUNES  
SOMMERAKTIVITÄTEN FÜR JUGENDLICHE

---

DUDELANGE,  
ON DIRAIT  
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



**DIDDELENG**  
VILLE DE DUDELANGE





MAISON DES JEUNES

VILLE DE DUDELANGE

VILLE DE DUDELANGE

# Chères/chers jeunes, chers parents,

La Ville de Dudelage et la Commission des jeunes en collaboration avec la Maison des jeunes de Dudelage organisent la 18ème édition du «Jugendsummer».

Au programme, une vingtaine d'activités **du 24 juillet au 18 août** pour nos jeunes âgés de 12 à 21 ans.

Toutes les activités sont organisées avec départ et arrivée à la Maison des jeunes.

**INSCRIPTION** uniquement à la Maison des jeunes (2 rue du Parc, L-3542 Dudelage): Lundi, mercredi, jeudi et vendredi 11h-19h, mardi 14h-19h.

On vous attend nombreux! Pour tout renseignement supplémentaire, n'hésitez pas à nous contacter :

Maison des Jeunes Dudelage  
Tél. 516121-6616  
jugendhaus@dudelage.lu

# Liebe Jugendliche, liebe Eltern,

Die Stadt Düdelingen und die Jugendkommission, in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus Düdelingen, organisieren die 18. Ausgabe des „Jugendsummer“.

Auf dem Programm stehen um die 20 Aktivitäten **vom 24. Juli bis zum 18. August**, für unsere Jugendlichen zwischen 12 und 21 Jahren.

Für alle Aktivitäten erfolgen Abfahrt und Ankunft beim Jugendhaus.

**ANMELDUNG** nur im Jugendhaus (2 rue du Parc, L-3542 Dudelage) Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag 11-19 Uhr, Dienstag 14-19 Uhr.

Wir erwarten Euch zahlreich! Bei Fragen, zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren:

Jugendhaus Diddeleng  
Tel. 516121-6616  
jugendhaus@dudelage.lu

*DAN BIANCALANA, bourgmestre/Bürgermeister*

*JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES,  
échevine/Schöffin; présidente de la Commission des jeunes/Präsidentin der Jugendkommission*

*TESS MALANO, responsable de la Maison des Jeunes/Verantwortliche des Jugendhauses*



**24.07.2023 • 7:45-13:15**

## TIR À L'ARC

BOGENSCHIESSEN

**Viens t'initier au tir-à-l'arc !**

Entdecke das Bogenschießen!

★ **GRATUIT / KOSTENLOS**

👤 max. 12

➡ Aller/Hinfahrt 7:45

⬅ Retour/Rückkehr 13:15

📍 Marienthal

🌐 [www.erliwen.snj.lu](http://www.erliwen.snj.lu)



**25.07.2023 • 8:00-18:00**

## TRIOLAGO

WAKEBOARD & ESCALADE

WAKEBOARD & KLETTERN

**En hauteur, au-dessus de l'eau,  
arriveras-tu jusqu'à la fin du parcours ?  
Ensuite un programme de wakeboard  
t'attend. Sensations fortes garanties.**

Hoch über dem Wasser, schaffst du es  
bis zum Ende der Strecke? Anschließend  
erwartet dich ein Wakeboard-Programm.  
Nervenkitzel garantiert.

★ **10€**

🍴 Repas inclus / Mahlzeit inbegriffen

👤 max. 24

➡ Aller/Hinfahrt 8:00

⬅ Retour/Rückkehr 18:00

📍 Riol (D)

🌐 [www.waterclimb-triolago.de](http://www.waterclimb-triolago.de)



26.07.2023 • 13:45-18:15

## TRAMPOLINE PARK

**Essaie de réaliser des sauts et des figures acrobatiques sur différents types de trampolines. Une grillade t'attendra au retour à la Maison des jeunes.**

Versuche Sprünge und akrobatische Figuren auf verschiedenen Arten von Trampolinen. Anschließend wird beim Jugendhaus gegrillt.

★ 5€

🍴 Repas inclus / Mahlzeit inbegriffen

👤 max. 24

➡ Aller/Hinfahrt 13:45

⬅ Retour/Rückkehr 18:15

📍 Moulins-les-Metz (F)

🌐 [www.trampolinepark.fr/metz](http://www.trampolinepark.fr/metz)



27.07.2022 • 13:45-18:15

## KARTING

**Sur la piste, tu n'auras qu'un seul but : faire le tour en un minimum de temps. Une grillade t'attendra au retour à la Maison des jeunes !**

Auf der Rennstrecke gibt es nur ein Ziel: Die Runde in kürzester Zeit zu fahren. Anschließend wird beim Jugendhaus gegrillt.

★ 10€

🍴 Repas inclus / Mahlzeit inbegriffen

👤 max. 15

➡ Aller/Hinfahrt 13:45

⬅ Retour/Rückkehr 18:15

📍 ZAC d'Augny, Metz (F)

🌐 [www.metzkartindoor.fr](http://www.metzkartindoor.fr)



**27.07.2023** • 19:15-22:30

## **SUB AQUA**

**Viens découvrir le monde de la plongée avec le club Sub-Aqua-Sport Dudelange.**

Entdecke die Welt des Tauchens mit dem Sub-Aqua-Sport Club Dödelingen.

★ **GRATUIT / KOSTENLOS**

👤 max. 8

➡ Aller/Hinfahrt 19:15

⬅ Retour/Rückkehr 22:30

📍 Piscine en plein air, Dudelange

🌐 [www.scuba.lu](http://www.scuba.lu)

---



**28.07.2023** • 9:30-19:00

## **CALYPSO**

**Une piscine encore bien plus fun que toutes les autres. Toboggans, jacuzzis et autres attractions t'attendent.**

Ein Schwimmbad noch ausgefallener als jedes andere. Es erwarten dich eine Vielzahl an Rutschen, Jacuzzis und weiterer Attraktionen.

★ **5€**

🍴 Repas inclus / Mahlzeit inbegriffen

👤 max. 24

➡ Aller/Hinfahrt 9:30

⬅ Retour/Rückkehr 19:00

📍 Saarbrücken (D)

🌐 [www.erlebnisbad-calypto.de](http://www.erlebnisbad-calypto.de)

---



**31.07.2023 • 14:00-18:00**

## LASERGAME

**Toutes les occasions sont bonnes pour à la fois s'amuser et faire du sport. De retour à la Maison des jeunes, une grillade t'attendra.**

Jede Gelegenheit ist gut um sich zu amüsieren und zugleich sportlich aktiv zu sein. Zurück im Jugendhaus erwartet dich ein Barbecue.

★ 5€

🍴 Repas inclus / Mahlzeit inbegriffen

👤 max. 24

➡ Aller/Hinfahrt 14:00

⬅ Retour/Rückkehr 18:00

📍 Ettelbrück

🌐 [ettelbruck.lasergame-evolution.lu](http://ettelbruck.lasergame-evolution.lu)



**01.08.2023 • 8:00-18:00**

## KAYAK & STAND UP PADDLING

**Kayak et Stand-Up Paddling - des activités nautiques que tu n'oublieras jamais. Viens t'amuser avec nous !**

Kajak und Stand Up Paddling - Wasserspaß, den du nie vergessen wirst. Komm und amüsiere dich!

★ 5€

🍴 Repas inclus / Mahlzeit inbegriffen

👤 max. 18

➡ Aller/Hinfahrt 8:00

⬅ Retour/Rückkehr 18:00

📍 Lultzhausen

🌐 [www.basenautique.lu](http://www.basenautique.lu)



**02.08.2023** • 13:00-18:00

## ESCAPE ROOM

**Tu seras enfermé dans un lieu et tu devras résoudre des énigmes pour en sortir. Par la suite un jeu VR t'attendra où tu devras te défendre contre des zombies.**

Du wirst in einem Raum eingeschlossen und musst Rätsel lösen, um den Raum wieder verlassen zu können.

Anschließend wartet eine VR-Spiel auf dich, in dem du dich gegen Zombies verteidigen musst.

★ 5€

👤 max. 20

➡ Aller/Hinfahrt 13:00

⬅ Retour/Rückkehr 18:00

📍 Trier (D)

🌐 [www.escaperooms-trier.de](http://www.escaperooms-trier.de)



**02.08.2023** • 14:30-17:30

## BASKETBALL

**Plus besoin de le présenter !  
Que tu sois débutant ou confirmé,  
nous t'attendons sur le terrain du site  
NeiSchmelz.**

Dieses Event brauchen wir nicht mehr vorzustellen! Ob Anfänger oder erfahrener Spieler, wir erwarten euch auf dem Basketballfeld des NeiSchmelz-Viertels.

★ **GRATUIT / KOSTENLOS**

➡ Aller/Hinfahrt 14:30

⬅ Retour/Rückkehr 17:30

📍 Quartier NeiSchmelz, Dudelage





**03.08.2023 • 9:30-12:30**

## **PARC LE'H ADVENTURES**

**En hauteur, arriveras-tu à la fin du parcours ? Sensations fortes assurées. Une grillade te sera proposée à la fin de l'activité.**

Schwebe durch die Lüfte und komme am Ziel an! Dein Einsatz wird am Ende mit einem Barbecue belohnt.

★ 5€

🍴 Repas inclus / Mahlzeit inbegriffen

➡ Aller/Hinfahrt 9:30

⬅ Retour/Rückkehr 12:30

📍 Parc Le'h, Dudelange

**03.08.2023 • 14:15-18:00**

## **FUTSAL**

**Si tu es passionné de foot ou si tu as simplement envie de te défouler, rejoins-nous sur le terrain et viens montrer tes plus beaux dribbles.**

Wenn du fußballbegeistert bist oder einfach nur Lust hast, dich auszutoben, dann komm zu uns auf den Platz und zeige deine besten Dribblings.

★ **GRATUIT / KOSTENLOS**

👤 max. 12

➡ Aller/Hinfahrt 14:15

⬅ Retour/Rückkehr 18:00

📍 Contern

🌐 [www.the-loft.lu](http://www.the-loft.lu)



**03.08.2023** • 19:15-22:30

## SUB AQUA

**Viens découvrir le monde de la plongée avec le club Sub-Aqua-Sport Dudelange.**

Entdecke die Welt des Tauchens mit dem Sub-Aqua-Sport Club Düdelingen.

★ **GRATUIT / KOSTENLOS**

👤 max. 8

➡ Aller/Hinfahrt 19:15

⬅ Retour/Rückkehr 22:30

📍 Piscine en plein air, Dudelange

🌐 [www.scuba.lu](http://www.scuba.lu)

---



**04.08.2022** • 5:45-23:00

## RULANTICA RUST

**Tu recherches les sensations fortes des parcs d'attractions aquatiques ? Viens avec nous au « Rulantica » et tu ne seras pas déçu !**

Du suchst den Nervenkitzel eines Wasser-Vergnügungsparks? Komm mit uns zu „Rulantica“, du wirst nicht enttäuscht werden!

★ **20€**

🍴 Repas inclus / Mahlzeit inbegriffen

👤 max. 40

➡ Aller/Hinfahrt 5:45

⬅ Retour/Rückkehr 23:00

📍 Rust (D)

🌐 [www.europapark.de/fr/rulantica](http://www.europapark.de/fr/rulantica)

---



**07.-10.08.2022 • 10:45-19:00**

## **DANCE & ART**

TANZ & KUNST

**Tu as envie d'être créatif et de montrer tes compétences ?  
Alors inscris-toi à l'un de nos deux ateliers danse ou graffiti, encadrés  
par des artistes professionnels.**

Du möchtest kreativ sein und dein Können unter Beweis stellen? Dann melde dich für einen unserer beiden Workshops an. Angeboten werden ein Tanz- und ein Graffiti-Workshop mit der Unterstützung professioneller Künstler.

★ **GRATUIT / KOSTENLOS**

👤 max. 8 / Atelier

🍴 Repas inclus / Mahlzeit inbegriffen

📍 Jugendhaus (2 rue du Parc)



**11.08.2023** • 5:45-23:00

## EUROPA PARK

**Tu recherches les sensations fortes des parcs d'attractions ? Viens avec nous à l'« Europa Park » et tu ne seras pas déçu !**

Du suchst den Nervenkitzel eines Vergnügungsparks? Komm mit uns in den „Europa Park“, und du wirst nicht enttäuscht werden!

★ 20€

👤 max. 40

➡ Aller/Hinfahrt 5:45

⬅ Retour/Rückkehr 23:00

📍 Rust (D)

🌐 [www.europapark.de](http://www.europapark.de)



**14.08.2023** • 8:00-18:00

## KAYAK & STAND UP PADDLING

**Kayak et Stand-Up Paddling - des activités nautiques que tu n'oublieras jamais. Viens t'amuser avec nous !**

Kajak und Stand Up Paddling - Wasserspaß, den du nie vergessen wirst. Komm und amüsiere dich!

★ 5€

👤 max. 18

➡ Aller/Hinfahrt 9:00

⬅ Retour/Rückkehr 18:00

📍 Lultzhausen

🌐 [www.basenautique.lu](http://www.basenautique.lu)



**16.08.2023** • 17:45-22:30

## RALLYE DE NUIT

NUETS RALLYE

★ **GRATUIT / KOSTENLOS**

▶ Aller/Hinfahrt 17:45

◀ Retour/Rückkehr 22:30

---



**17.08.2023** • 13:45-18:15

## KARTING

**Sur la piste, tu n'auras qu'un seul but : faire le tour en un minimum de temps. Une grillade t'attendra au retour à la Maison des jeunes !**

Auf der Rennstrecke gibt es nur ein Ziel: Die Runde in möglichst kürzester Zeit zu fahren. Anschließend wird beim Jugendhaus gegrillt.

★ **10€**

🍴 Repas inclus / Mahlzeit inbegriffen

👤 max. 15

▶ Aller/Hinfahrt 13:45

◀ Retour/Rückkehr 18:15

📍 ZAC d'Augny, Metz (F)

🌐 [www.metzkartindoor.fr](http://www.metzkartindoor.fr)

---



**18.08.2023** • 13:45-19:00

## **FÊTE DE CLÔTURE**

ABSCHLUSSFEST

**Après avoir passé 4 semaines ensemble, nous allons revivre tous les moments forts et les partager avec nos familles et amis lors de cet événement avec des jeux et des grillades !**

Nach vier gemeinsamen Wochen lassen wir die schönsten Momente gemeinsam mit unseren Familien und Freunden noch einmal Revue passieren. Es erwartet dich ein Event mit tollen Spielen und einem Barbecue.

★ **GRATUIT / KOSTENLOS**

---

MAISON DES JEUNES



JUGEND  
HAUS  
SINGAREN

# JUILLET / JULI

LU/MO	MA/DI	ME/MI	JE/DO	VE/FR	SA/SA	DI/SO
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
TIR À L'ARC	TRIOLAGO	TRAMPOLINE	KARTING SUB AQUA	CALYPSO		
31						
LASERGAME						



# AOÛT / AUGUST

LU/MO	MA/DI	ME/MI	JE/DO	VE/FR	SA/SA	DI/SO
	1	2	3	4	5	6
	KAYAK/SUP	ESCAPE ROOM BASKET	PARC LE'H ADV. FUTSAL SUB AQUA	RULANTICA		
7	8	9	10	11	12	13
	DANCE & ART			EUROPAPARK		
14	15	16	17	18	19	20
KAYAK/SUP		NUETSRALLYE	KARTING	FÊTE DE CLÔTURE/ ABSCHLUSSFEST		
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

---

## MAISON DES JEUNES

2 rue du Parc, L-3542 Dudelange

T 516121-6611

[jugendhaus@dudelange.lu](mailto:jugendhaus@dudelange.lu)

### Accès/Anreise:

Bus 9 - Arrêt/Haltestelle 'Jugendhaus'

Bus 4, 5, 8, 9, 10, 631 - Arrêt/Haltestelle 'Square Mayrisch'

Train/Zug 60A - Arrêt/Haltestelle 'Dudelange-Ville'

Vël'Ok - Station 'Gare Dudelange-Ville'

[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu) / [www.velok.lu](http://www.velok.lu)

---

Le collège des bourgmestre et échevins / Das Schöffenkollégium

Dan Biancalana, bourgmestre / Bürgermeister

Loris Spina, René Manderscheid, Josiane Di Bartolomeo-Ries, Claudia Dall'Agnol, échevins / Schöffen



BP 73 L-3401 Dudelange /// T 516121-1 /// [ville@dudelange.lu](mailto:ville@dudelange.lu)  
[www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu) /// blog: [www.ondiraitlesud.lu](http://www.ondiraitlesud.lu)

[f/villededudelange](https://www.facebook.com/villededudelange) [@villedudelange](https://www.instagram.com/villedudelange)

# INSCRIPTION / EINSCHREIBUNG

## JUGENDSUMMER 2023

### JEUNE/JUGENDLICHER

Prénom/Vorname .....

Nom/Name .....

Adresse .....

.....

Tél. ....

E-mail .....

### PARENTS/ELTERN

Tél. ....

E-mail .....

### ★ INSCRIPTION

**du 1er juin au 7 juillet 2023**

à la Maison des jeunes (2 rue du Parc, L-3542 Dudelange) : Lundi, mercredi, jeudi et vendredi 11h-19h, mardi 14h-19h. Paiement en espèces.

### ★ ANMELDUNG

**vom 1. Juni bis zum 7. Juli 2023**

im Jugendhaus (2 rue du Parc, L-3542 Dudelange): Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag 11-19 Uhr, Dienstag 14-19 Uhr. Barbezahlung.

## COCHE LES ACTIVITÉS AUXQUELLES TU VEUX T'INSCRIRE KREUZE DIE AKTIVITÄTEN AN FÜR DIE DU DICH EINSCHREIBEN MÖCHTEST

- 24.07.** TIR À L'ARC / BOGENSCHIESSEN GRATUIT/KOSTENLOS
- 25.07.** TRIOLAGO (10€)
- 26.07.** TRAMPOLINE PARK (5€)
- 27.07.** KARTING (10€)
- 27.07.** SUB AQUA GRATUIT/KOSTENLOS
- 28.07.** CALYPSO (5€)
- 31.07.** LASERGAME (5€)
- 01.08.** KAYAK & STAND UP PADDLING (5€)
- 02.08.** ESCAPE ROOM (5€)
- 02.08.** BASKETBALL GRATUIT/KOSTENLOS
- 03.08.** PARC LE'H ADVENTURES (5€)
- 03.08.** FUTSAL GRATUIT/KOSTENLOS
- 03.08.** SUB AQUA GRATUIT/KOSTENLOS
- 04.08.** RULANTICA RUST (20€)
- 07.-10.08.** DANCE & ART GRATUIT/KOSTENLOS
- 11.08.** EUROPA PARK (20€)
- 14.08.** KAYAK & STAND UP PADDLING (5€)
- 16.08.** RALLYE DE NUIT / NUETS RALLYE GRATUIT/KOSTENLOS
- 17.08.** KARTING (10€)
- 18.08.** FÊTE DE CLÔTURE / ABSCHLUSSFEST GRATUIT/KOSTENLOS



**Maison des Jeunes**  
2 rue du Parc, L-3542 Dudelange  
Tél. 516121-6616  
jugendhaus@dudelange.lu